

Terra

Vol.120

< 英語版 >

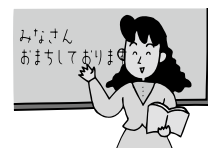
Contents (内容)

Japanese Language Classes 日本語教室へ行こう / Notification for "Temporary Welfare Benefits for Yamato Residents" and "Temporary Special Benefits for Child-Raising Households in Yamato" 「臨時福祉給付金」「子育て世帯臨時特例給付金」についてお知らせします / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Japanese Language Classes 日本語教室へ行こう

There are many volunteer Japanese classes in Yamato city, which provide support for those who want to learn Japanese. For their locations, please see the map on page 4. The fee is approximately the cost of copying materials. Before you visit a class, please call in advance.

大和市内には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語教室がたくさんあります。場所は4ページの地図を見てご確認ください。費用はコピー代程度です。初めて日本語教室へ行く場合は、前もってサークルの代表者に電話をしてください。



●Japanese language classes in Yamato city

●大和市の日本語教室

Group name サークル名	Location 場所	Map 地図	Schedule 学習日	Telephone number 代表者の連絡先
Tsukimino AIUEO つきみ野あいいうえお	Tsukimino Gakushu Center つきみ野学習センター	①	Every Friday 1:30pm – 3:00pm 毎週金曜日 午後1時30分～3時	Yamaoka-san やまおか さん 046-293-5435
Yamato Nihongo Kyoshitsu やまと ほんご きょうしつ 大和日本語教室	Hoken Fukushi Center (4 th floor) ほけん ふくし かい 保健福祉センター4階 ほか	②	Every Sunday 10:20am – 12:30pm 毎週日曜日 午前10時20分～午後12時30分	※Enjo Kyokai えんじょ ぎょうかい ※援助協会 046-268-2655
KAKEHASHI かけはし			Every Friday 10:00am – 11:30am 毎週金曜日 午前10時～11時30分	Shimazawa-san しまざわ さん 046-276-3830
YAMABIKO やまびこ			Every Thursday 7:00pm – 8:30pm 毎週木曜日 午後7時～8時30分	Tsukaguchi-san (English) つかぐち さん(英語可) 090-4436-8104
YAMATO-TOMODACHI やまと・ともだち	Sakuragaoka Gakushu Center さくらがおかがくしゅう 桜丘学習センター	③	Every Friday 7:30pm – 9:00pm 毎週金曜日 午後7時30分～9時	Sawai-san さわい さん 046-275-8310
KATATSUMURI-NO-KAI かたつむりの会	Seishonen Center せいしゅん ねん 青少年センター	④	Every Saturday 10:00am – 12:00pm 毎週土曜日 午前10時～12時	※Enjo Kyokai えんじょ ぎょうかい ※援助協会 046-268-2655
Japanese circle ODEN にほんご 日本語サークル おでん			Tuesday 6:30pm – 8:00pm 火曜日 午後6時30分～8時(月3回)	
RANDOSERU らんどせる	Shibuya Gakushu Center しぶや がくしゅう 渋谷学習センター	⑤	Sunday 11:00am – 1:00pm 日曜日 午前11時～午後1時	Ed.Venture Jimukyoku Ed.ベンチャー事務局 046-272-8980
Otosan to Okasan no tamen Nihongo Kyoshitsu おとうさんとおかさんのため にほんご きょうしつ の日本語教室	Shibuya Chugakko Kaihou しぶや ちゅうがっこう かいほう 渋谷中学校開放	⑥	Every Sunday 10:00am – 12:00pm 毎週日曜日 午前10時～12時	

Notification for “Temporary Welfare Benefits for Yamato Residents” and “Temporary Special Benefits for Child-Raising Households in Yamato”

To temporarily lighten the economic burden placed on residents due to the consumption tax increase, which became effective in April 2014, Yamato City offers “Temporary Welfare Benefits” for residents of low income and “Temporary Special Benefits for Child-Raising Households” for residents of child-raising households. Applications will be accepted from 27 Jun 2014 (Friday) to 26 Dec 2014 (Friday).

Temporary Welfare Benefits for Yamato Residents

Applicability: Must fall under all items below as of 1 January 2014 (Record date)

○Recorded in Yamato City's Basic Resident Book

※Excluding foreigners who are not special permanent residents and /or medium or long term residents

○Not subject to the per capita rate of municipal taxation

○Not a dependent of a person who is subject to the per capita rate of municipal taxation

○Not a dependent of someone receiving welfare aid

Amount of Special Benefits: ¥10,000 per applicable person

¥15,000 will be paid to recipients of public pension and childcare allowance

※one-time only

Temporary Special Benefits for Child-Raising Households in Yamato

Applicability: Must fall under all items

○Recipient of the child allowance (including special benefits) for Jan 2014

○FY2013 income was under the income limit

○Not a subject of someone receiving welfare aid

○Not a subject of Temporary Welfare Benefits

Amount of Special Benefits: ¥10,000 per applicable child ※one-time only

Payment Procedure

①Yamato City will send the application to applicable residents on 27 Jun 2014, Friday.

※The colors of the envelopes are yellow for Temporary Welfare Benefits and light green for Temporary Special Benefits for Child-Raising Households.

②After filling out all of the required items on the application form, attach the necessary documents (a copy of the banknote, identification card, etc.), use the enclosed return envelope, and mail them to Yamato City.

③After receiving the application, Yamato City will review the application and the documents sent by applicants.

④The money will be transferred to your bank account after one(1) month.

※If you were a resident of another city on 1 Jan 2014, refer to that municipal government.

Contact

Yamato City Temporary Special Benefits Call Center

☎ 0120-582-102 Multilingual support will be provided.

Operation hours: 8:30 – 17:00, to 26 Dec 2014 (Friday)

※Closed on weekends & holidays

「臨時福祉給付金」「子育て世帯臨時特例給付金」 についてお知らせします

2014年4月からの消費税率引き上げに伴う経済的な負担を軽減する

ため、所得の低い方には「臨時福祉給付金」、子育て世帯には「子育て世帯臨時特例給付金」を支給します。大和市の申請期間は、2014年6月27日(金)から12月26日(金)までです。

「臨時福祉給付金」について

対象者: 2014年1月1日(基準日)において、次の項目にすべて該当する方

○大和市の住民基本台帳に記録されている方

※特別永住者や中長期滞在者等の資格がない方は対象外です。

○2014年度市民税の均等割が課税されていない方

○2014年度市民税が課税されている方の扶養親族等でない方

○生活保護制度の被保護者等でない方

支給額: 1人につき10,000円

公的年金受給者や児童扶養手当などの受給者は15,000円

※支給は1回限りです



「子育て世帯臨時特例給付金」について

対象者: 次の項目にすべて該当する方

○2014年1月分児童手当(特例給付を含む)の受給者

○2013年中の所得が児童手当の所得制限額に満たない方

○生活保護制度の被保護者等でない方

○臨時福祉給付金の支給対象者でない方

支給額: 対象児童1人につき10,000円

※支給は1回限りです



支給までの流れ

①6月27日(金)より対象と思われる方に市から順次、申請書を郵送します。

※封筒の色は、臨時福祉給付金が薄い黄色で、子育て世帯臨時特例給付金が薄い緑色です。

②申請書に必要事項を記入の上、必要書類(通帳、身分証明書のコピー等)を添付し、同封の返信用封筒で市へ返送してください。

③申請書到着後、市役所で記入内容・添付資料等の審査を行います。

④指定された口座へ約1か月後に給付金が振り込まれます。

※2014年1月1日現在、住民登録している市区町村が申請先となります。

他の市区町村に住民登録していた方は、その市区町村に申請方法等をご確認ください。

問い合わせ先

大和市臨時給付金コールセンター

☎120-582-102 ※多言語に対応

設置期限: 2014年12月26日(金)まで ※土日・祝日を除く

受付時間: 8時30分～17時00分



Announcement from Yamato International Association

(Yamato-shi Kokusaika Kyokai)



(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone : 046-260-5126 Fax : 046-260-5127

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

Address : 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi
(On the east side of Yamato Municipal Hospital)

Time : Mon. - Fri. and 1st & 3rd Sat. 8:30 a.m. - 5:00 p.m. (closed on holidays)

下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

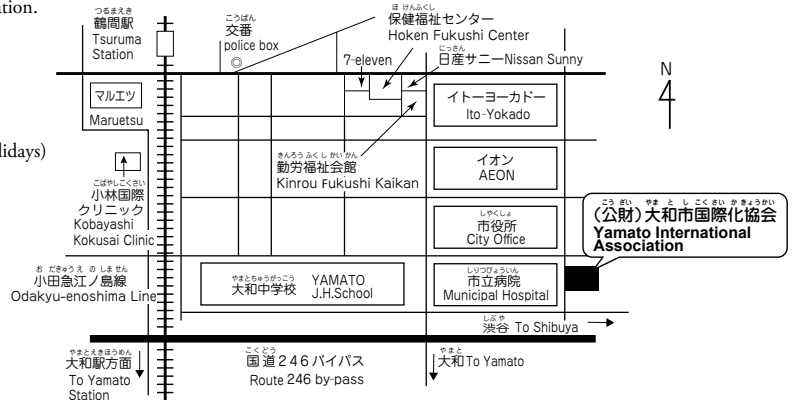
電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分~午後5時



The 9th Speech Presentation "Let's speak in Japanese!"

第9回 にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会

Yamato International Association will hold a Japanese speech presentation. Foreign nationals from elementary school children to adults will give speeches on various topics such as cultural difference between their countries and Japan or their thoughts on Japanese lifestyle. Please feel free to come!

Date: July 13, 2014 (Sun) Doors open at 1:00 p.m.

Event starts at 1:30 p.m.

Place: Yamato Kinrou Fukushi Kaikan 3F Hall (See the map above)

Fee: Free

大和市国際化協会は、日本語スピーチ大会を開催します。小学生から成人までの外国人市民が、母国と日本文化の違いや日本での生活を通して感じたことなど、思い

思いのスピーチを発表します。どうぞお気軽に聞きに来て下さい!

日時: 2014年7月13日(日) 午後1時開場 1時30分開場

場所: 大和市勤労福祉会館3階ホール(上の地図を見てください)

費用: 無料



Summer vacation classes for students

夏休み子ども教室

Yamato International Association will provide supportive study classes for elementary and junior high school students. Volunteer tutors will attend individually or in small groups. Applications will be accepted on a first-come-first-served basis.

Date: July 23 (Wed), 24 (Thu), 25 (Fri), 26 (Sat), and Aug 20 (Wed), 21 (Thu), 22 (Fri)

7 classes in total 9:30 a.m. - 11:30 a.m.

Place: Yamato-shi Hoken Fukushi Center 4F

What to study: Homework from school, Japanese language and other things students want to learn

Target: 20 students of elementary or junior high school (Yamato residents are given priority)

Fee: Free

Application: Accepted at Yamato International Association in order of arrival

大和市国際化協会は、小中学生を対象に、学習支援教室を開催します。学習

ボランティアが、夏休みの宿題や日本語の勉強を1対1または少人数グループで支援します。参加希望者を先着順に受け付けます。

日時: 7月23日(水)、24日(木)、25日(金)、26日(土)、8月20日(水)、21日(木)、22日(金)

全7回 午前9時30分~11時30分

場所: 大和市保健福祉センター4階

内容: 夏休みの宿題、日本語学習など勉強したい内容

対象: 外国につながる小中学生 20名 (市内在住を優先)

費用: 無料

申込み: 大和市国際化協会に先着順に受付



Seminar for health ~Cooking class~

健康セミナー ~料理教室編~

Yamato International Association will hold a seminar for health. Why don't you learn to cook a delicious and easy meal by yourself to prevent lifestyle diseases? We accept applicants on a first-come-first-served basis. Seminar will be performed in Japanese. If you need an interpreter, please let us know.

Date: August 30 (Sat) 10:00 a.m. - 1:00 p.m.

Place: Hoken Fukushi Center 3F Nutrition Guidance Room

Contents: Cooking practice (including advice on how to improve dietary habits)

Target: Anyone who has a link to foreign countries (Families can also join together.)

Fee: Adult 300 yen Child 200 yen

Limit: 20 people

What to bring: apron, bandana, and dish towel

Apply to: Yamato International Association

大和市国際化協会は、健康セミナーを開催します。生活習慣病を予防し、おいしく手軽な食事を実際につくってみませんか? 参加希望者を先着順に受け付けます。セミナーは日本語で行いますが、通訳が必要な方はご相談ください。

日時: 8月30日(土) 午前10時~午後1時

場所: 大和市保健福祉センター3階栄養指導室

内容: 調理実習(食生活改善推進員による調理指導)

対象: 外国につながる方ならどなたでも(親子で参加できます)

費用: 大人300円 子ども200円(小学生~中学生)

定員: 20名

持ち物: エプロン、三角巾(バンダナ)、食器を拭くタオル

申込み: 大和市国際化協会



JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ
日本語教室まっぷ

かく
各にほんご教室の会場
ちず
地図はこちらです！

Please see page 1

for the details.

★くわしいことはP 1を
ごらんください。

